

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 89.

Vydána dne 12. října 1926.

Obsah: (185.—189.) 185. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní účinnost prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou ze dne 30. září 1926. — 186. Nařízení o celním osvobození cukrovky pro cukrovary slezského pohraničního pásma. — 187. Nařízení o vysvědčeních vyšších státních průmyslových škol v Ústí n. Lab., v Karvinné, v Praze-Smíchově a v Šumperku. — 188. Vyhláška, kterou se stanoví počátek činnosti okresných súdov v Piešťanoch a Želiezovciach. — 189. Nařízení o semilání žita.

185.

Vládní vyhláška ze dne 8. října 1926,

kteřou se uvádí v prozatímní účinnost prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou ze dne 30. září 1926.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle §u 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 12. října 1926 připojená prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou, sjednaná výměnou not v Angoře dne 30. září 1926. Touto úpravou se nahrazuje prozatímní úprava obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Tureckou, sjednaná dne 11. dubna 1926 v Angoře výměnou not a uvedená v prozatímní účinnost vládní vyhláškou ze dne 21. května 1926, č. 77 Sb. z. a n.

Černý v. r.

*Légation de la République Tchecoslovaque
en Turquie.*

No. 192 pol. 26.

Excellence,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence qu'en attendant la conclusion prochaine d'un Traité de Commerce et d'une Convention d'Etablissement dont les négociations ont été entamées en date du 22 Février dernier, le Gouvernement Tchecoslovaque consent à ce qu'à l'expiration de l'Accord provisoire, signé le 11 Avril 1926, les produits du sol et de l'industrie, originaires et en provenance de Turquie, importés sur le territoire tchecoslovaque et destinés, soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit, jouissent pour un nouveau délai de six mois du traitement de la nation la plus favorisée.

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Turquie, pendant le délai précité, aux produits du sol et de l'industrie, originaires et en provenance de Tchecoslovaquie,

(Překlad.)

*Vyslanectví republiky Československé
v Turecku.*

čís. 192 pol. 26.

Excellence,

Mám čest oznámiti Vaší Excellenci, že očekávajíc brzké uzavření obchodní smlouvy a úmluvy o usazování, o kterých bylo zahájeno jednání dne 22. února t. r., vláda Československá souhlasí s tím, aby po vypršení prozatímní úpravy, sjednané dne 11. dubna 1926, plodiny a výrobky, pocházející a přicházející z Turecka, dovezené do československého území a určené buď ke spotřebě nebo reexportu nebo průvozu, požívaly pro další období šesti měsíců zacházení podle zásady nejvyšších výhod.

Je shoda v tom, že použití tohoto prozatímního režimu je podmíněno tím, že v Turecku po dobu shora uvedenou bude zacházeno s plodinami a výrobky, pocházejícími a přicházejícími z Československa, způsobem stanove-

du traitement prévu par la Convention Commerciale, signée à Lausanne le 24 Juillet 1923, pour les produits des Etats qui l'ont signée.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma haute considération.

Angora le 30 Septembre 1926.

MILOŠ KOBR m. p.

Son Excellence

TEWFIK ROUCHDY BEY,
Ministre des Affaires Etrangères de la République
Turque

En Ville.

République de Turquie.
Ministère des Affaires Etrangères.

*Direction Générale des Affaires
Consulaires et Commerciales.*

No. 70839/22.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence qu'en attendant la conclusion prochaine d'un Traité de Commerce et d'une Convention d'Etablissement dont les négociations ont été entamées en date du 22 Février dernier, le Gouvernement Turc consent à ce qu' à l'expiration de l'Accord provisoire, signé le 11 Avril 1926, les produits du sol et de l'industrie, originaires et en provenance de Tchecoslovaquie, importés sur le territoire turc et destinés, soit à la consommation, soit à la réexportation ou au transit, jouissent pour un nouveau délai de six mois du traitement prévu par la Convention Commerciale, signée à Lausanne le 24 Juillet 1923, pour les produits des Etats qui l'ont signée.

Il est entendu que l'application de ce régime provisoire est subordonnée à l'application en Tchecoslovaquie, pendant le délai précité, aux produits du sol et de l'industrie, originaires et en provenance de Turquie, du traitement de la nation la plus favorisée.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Angora le 30 Septembre 1926.

Dr. TEWFIK ROUCHDY m. p.

Son Excellence

Monsieur MILOŠ KOBR,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
de la République Tchecoslovaque

En Ville.

ným v obchodní úmluvě, podepsané v Lausanne dne 24. července 1923, pro výrobky států, které ji podepsaly.

Přijměte, Excellence, ujištění mé hluboké úcty.

V Angoře dne 30. září 1926.

MILOŠ KOBR v. r.

Jeho Excellence

TEWFIK ROUCHDY BEY,
ministr zahraničních věcí republiky Turecké

z d e.

(Překlad.)

Turecká republika.
Ministerstvo zahraničních věcí.

Generální ředitelství věcí konsulárních a obchodních.

Čís. 70839/22.

Pane ministře,

Mám čest oznámiti Vaší Excellenci, že očekávajíc brzké uzavření obchodní smlouvy a úmluvy o usazování, o kterých bylo zahájeno jednání dne 22. února t. r., vláda Turecká souhlasí s tím, aby po vypršení prozatímní úpravy sjednané dne 11. dubna 1926, plodiny a výrobky, pocházející a přicházející z Československa, dovezené do tureckého území a určené buď ke spotřebě nebo reexportu nebo průvozu, požívaly pro další období šesti měsíců zacházení stanoveného v obchodní úmluvě, podepsané v Lausanne dne 24. července 1923, pro výrobky států, které ji podepsaly.

Je shoda v tom, že použití tohoto prozatímního režimu je podmíněno tím, že v Československu po dobu shora uvedenou bude zacházeno s plodinami a výrobky, pocházejícími a přicházejícími z Turecka, podle zásady nejvyšších výhod.

Přijměte, pane ministře, ujištění mé hluboké úcty.

V Angoře dne 30. září 1926.

Dr. TEWFIK ROUCHDY v. r.

Jeho Excellence

pan MILOŠ KOBR,
mimořádný vyslanec a zplnomocněný ministr republiky Československé,

z d e.